DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Bide Publikoetako Zerbitzua
Servicio de Vías Publicas
Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzarra
Junta de Gobierno Local
TGB akordioa
Acuerdo de JGL
2024/08/27
Zinegotzi idazkaria / Concejal-a secretario-a
Kerman Orbegozo Uribe

ESPT. ZBKIA / Nº EXPT: **2024/040**

DONOSTIAKO JULIO URKIXO HAUR-PARKEA ORDEZTEKO ETA BERRITZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA SUSTITUCIÓN Y RENOVACIÓN DEL PARQUE INFANTIL JULIO URKIXO DE LA CIUDAD DE DONOSTIA**
AURKIBIDEA	**INDICE**
1.- BALDINTZA OROKORRAK	1.- CONDICIONES GENERALES
1.1.- XEDEA	1.1.- OBJETO
1.2.- KONTRATUAREN XEDEAN SARTZEN DIREN PRESTAZIOAK	1.2.- PRESTACIONES INCLUIDAS EN EL OBJETO DEL CONTRATO
1.3.- HAUR JOLAEN ESKEINTZA TEKNIKOA	1.3.- OFERTA TECNICA JUEGOS INFANTILES
1.4.- ESKAINTZA TEKNIKOEN EGITURA (2. ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)	1.4.- ESTRUCTURA DE LAS OFERTAS TÉCNICAS (EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº2)
1.5.- SEGURTASUN-ZOLADURA JARRAITUA	1.5.- PAVIMENTO CONTINUO DE SEGURIDAD
1.6.- ZIMENDUAK	1.6.- CIMENTACIÓN
1.7.- MATERIALAK ETA KARTELA	1.7.- MATERIALES Y CARTEL
1.8.- FORMAK	1.8.- FORMAS
1.9.- SEGURTASUN ARAUAK ETA ZIURTAGIRIA	1.9.- NORMAS DE SEGURIDAD Y CERTIFICACIÓN
1.10.- BERMEA ETA PIEZEN BIRJARPENA	1.10.- GARANTIA Y REPOSICIÓN DE PIEZAS
1.11.- JOKOAK BERRIKUSTEA	1.11.- REVISIÓN DE LOS JUEGOS
2.- BALDINTZA BEREZIAK: JULIO URKIXO	2.- CONDICIONES PARTICULARES: JULIO URKIXO
PLANOA: JULIO URKIXO	PLANO: JULIO URKIXO

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

1.- BALDINTZA OROKORRAK	1.- CONDICIONES GENERALES
1.1.- XEDEA	**1.1.- OBJETO**
Kontratu honen xedea da Donostiako Julio Urkixo haur parkearen haur-jolasak eta segurtasun-zoladura ordezkatzea eta berritzea da.	El presente contrato tiene por objeto la sustitución y renovación de los juegos infantiles y el pavimento de seguridad del parque infantil de Julio Urkixo de Donostia
1.2.- KONTRATUAREN OBJETUAN SARTZEN DIREN PRESTAZIOAK	**1.2.- PRESTACIONES INCLUIDAS EN EL OBJETO DEL CONTRATO**
Kontratuaren xedeak barne hartzen ditu egoera txarrean dauden jokoak kentzea, dagoen segurtasun-zoladura eta kudeatzaile baimendu batek hondakin guztiak kudeatzea ere. Horniduraren barruan sartzen dira joko berriak garraiatzea eta muntatzea, udaletxearen ereduko joko-kartela (1.7 puntuan zehaztua) eta espezialistek egindako segurtasun-zoladura, bai eta lanak egiteko beharrezkoa den beste edozein kontzeptu ere (kalitatea, segurtasuna eta osasuna kontrolatzea eta antzeko beste lan batzuk). Jarduketa-eremuan behin-behineko hesi bat jarri beharko dute eta lanak amaitu ondoren kendu, gutxienez 1,80 metroko altuerako hesiekin. Hesi horiek behar bezala lotuta egon beharko dute, hirugarrenak sar ez daitezen joko zaharrak desmuntatzeko eta joko berriak eta segurtasun-zoladura jarraitua instalatzeko eragiketek irauten duten bitartean, eta parkearen azken ziurtagiria eman beharko dute. Lanak egin bitartean, seinaleek edo testudun oharrek bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko dute, euskarari lehentasuna emanez.	El objeto del contrato incluye la retirada de los juegos en mal estado, el pavimento de seguridad existente en el parque infantil, así como la gestión de todos los residuos por gestor autorizado. El suministro incluye, el transporte y el montaje de los juegos nuevos, cartel de juegos modelo ayuntamiento (definido en el punto 1.7) y el pavimento de seguridad realizado por especialistas, así como cualquier concepto necesario para la realización de los trabajos (control de calidad, seguridad y salud y otros trabajos similares). Se deberá instalar y posteriormente retirar una vez finalizado el trabajo, un vallado provisional de la zona de actuación con vallas de, al menos, 1,80 metros de altura, suficientemente sujetas para evitar la entrada de terceros mientras duren las operaciones de desmontaje de los juegos viejos e instalación o renovación de los juegos y del pavimento continuo de seguridad nuevos, y certificación final del parque. Durante la ejecución de los trabajos la señalización o los avisos con texto deberán estar redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

1.3.- HAUR JOLASEN ESKEINTZA TEKNIKOA	1.3.- OFERTA TECNICA JUEGOS INFANTILES
Eskaintza teknikoan eskainitako jolasen oinplano-banaketaren planoak aurkeztu beharko dira 1:100 eskalan, eskatutako segurtasun-espazioak adierazita, behar bezala mugatuta. Plano horietan, inguruko hiri-altzariak adierazi beharko dira, proposatutako eremuak ez duela hura oztopatzen bermatzeko. Hori bereziki garrantzitsua da segurtasun-zoladura ez badator bat gaur egun instalatuta dagoenarekin.	En la oferta técnica se deberán presentar planos a escala 1:100 de la distribución en planta de los juegos ofertados, con indicación de los espacios de seguridad requeridos, debidamente acotados. En dichos planos deberá reflejarse el mobiliario urbano circundante cara a garantizar que el área propuesta no interfiere con él. Esto es especialmente relevante en los casos en que el pavimento de seguridad no coincida con el actualmente instalado.
Halaber, eskaintza teknikoan egituraren, zabuen, kulunken, malgukien eta eskainitako beste edozein jokoren oinplano eta altxaera kotatuen planoak jasoko dira.	Asimismo, en la oferta técnica se deberán incluir planos de planta y alzado acotados de las estructuras, columpios, balancines, muelles y de cualquier otro juego ofertado.
Eskainitako joko bakoitzerako, UNE-EN-1176 eta UNE-EN-1177:2018+AC Europako Arauak betetzeko jarri beharko diren segurtasuneko zoladura jarraituaren erorketaren altuera eta beharrezko azalerak zehaztuko dira.	Para cada uno de los juegos ofertados se especificará la altura de caída y superficies necesarias del pavimento continuo de seguridad que se deberán colocar para cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN-1177:2018+AC.
Egitura edo joko trinkoetan sartzen diren jolas-jarduerak xehetasunez deskribatu beharko dira. Arloak diseinatzerakoan, kontuan hartu beharko da mugitzeko edo ikusteko urritasunak dituzten pertsonen integrazioa, eta hori kontuan hartuko da jolas-eskaintza baloratzeko orduan. Eskainitako jokoen konposizioa erabat ulergarri egiten duten argazkiak, marrazkiak eta grafikoak erantsiko dira (BAPA agiriko 19.1. atalean azaltzen denaren arabera).	Deberán describirse con detalle las diferentes actividades lúdicas que se incluyen en las estructuras o juegos compactos. A la hora de diseñar las áreas habrá que tener en cuenta la integración de las personas con deficiencias motoras o visuales. Se adjuntarán fotografías, dibujos y gráficos, que hagan comprensible plenamente la composición de los juegos ofertados. (según se define en el apartado 19.1 del PCAP).
Joko eremu bakoitzerako, baldintza partikularretan zehaztutako eremuak gauzatuko dira, baina kasu guztietan, jokoen segurtasun eremuen baturak, joko eremu osoaren % 72,5 estali beharko du gutxienez. Joko-eremuak birplanteatzea, hau da, instalatzea aurreikusten den segurtasun-zoladura jarraituaren geometriari dagozkionak birplanteatzea, arloko gainerako elementuekin koherentea izan beharko da.	Para cada espacio de juego, se ejecutarán las áreas determinadas en las condiciones particulares, pero en todos los casos la suma de las áreas de seguridad de los juegos, deberán cubrir mínimamente el 72,5 % del total del área de juego. Cualquier replanteamiento de las áreas de juego, entendiendo como tales, las correspondientes a la geometría del pavimento continuo de seguridad que se prevé instalar, deberá ser coherente con el resto de los elementos del área.

1.4.- ESKEINTZA TEKNIKOEN EGITURA **(2 ARTIXO ELEKTRONIKOAN)**	**1.4.- ESTRUCTURA DE LAS OFERTAS TÉCNICAS** **(EN EL ARCHIVO ELECTRONICO Nº2)**
Nahitaezko betekizun izango da eskaintzen egitura betetzea, BAPA agiriko 19.1. atalean azaltzen denaren arabera, bai edukiei dagokienez, bai eskaintza teknikoetan jasotako informazioaren aurkezpen-ordenari eta zenbakiari dagokionez, kontuan hartuta horien hedadura-muga dagoela.	Se considerará requisito obligatorio, el cumplimiento de la estructura de las ofertas, según se define en el punto 19.1 del PCAP, tanto en lo que se refiere a contenidos, así como en lo que se refiere al orden y numeración de presentación de la información contenida en las ofertas técnicas, teniendo en cuenta que existe limitación de extensión de estas.
1.5.- SEGURTASUN ZOLADURA JARRAITUA	**1.5.- PAVIMENTO CONTINUO DE SEGURIDAD**
Segurtasuneko zoladura jarraituaren instalakuntzan, jarraian zehazten diren gutxieneko baldintzak bete beharko ditu: ✓ Instalazioa "in situ" egingo da, eta 2 geruzaz osatuta egongo da: o Lehenengo geruza, kautxu birziklatuzko txirbilez (**SBR**) eta poliuretano malguko erretxinaz osatua eta **gutxienez 30 mm-ko lodiera** izango duena. o Bigarren geruzak, masan koloreztatutako **EPDM** granuluz eta kolorerik gabeko poliuretanozko erretxinaz eta malguz osatuak, **gutxienez 10 mm-ko lodiera** izango du, eta ez da onartuko kapsularatutako SBR. ✓ Segurtasuneko zoladura etengabea gainazalean jarri beharko da, estropezuen aurkako maldak ipintzeko unean. ✓ UNE-EN-1176 eta UNE-EN-1177:2018+AC Europako Arauen arabera hautatutako jokoen hic (erorketaren altuera kritikoa) bete beharko da, eta instalazioa amaitzean ENACek egiaztatutako erakunde ziurtatzaileak gomaren ziurtagiria egingo du.	La instalación del pavimento continuo de seguridad deberá cumplir los requisitos que a continuación se detallan: ✓ Su instalación se hará “in situ” y estará formado por 2 capas: o La primera capa, compuesta por virutas de caucho reciclado (**SBR**) y resina de poliuretano flexible y tendrá un ***espesor mínimo de 30 mm.*** o La segunda capa, compuesta por gránulos de **EPDM** coloreado en masa y resina de poliuretano incolora y flexible, tendrá un **espesor mínimo de 10 mm**. No se admitirá SBR encapsulado. ✓ El pavimento continuo de seguridad deberá ir colocado en superficie con sus correspondientes pendientes anti-tropiezos ejecutadas en el momento de la colocación. ✓ Deberá cumplir el HIC (Altura crítica de caída) de los juegos elegidos, según las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN-1177:2018+AC, realizándose a la finalización de la instalación la certificación de la goma por organismo certificador acreditado por ENAC o de un organismo homólogo en el caso de empresas extranjeras.

✓ Jolas-elementuen erorketa-altuera desberdina bada eta, beraz, UNE-EN-1177:2018+AC Europako Araudia betetzeko behar den etengabeko zoladuraren lodiera ere desberdina bada, arrapala leunen bidez egingo da etengabeko zoladurako lodieren arteko elkargunea, % 6ko gehieneko maldarekin.	✓ Si la altura de caída de los diferentes elementos de juego es diferente y, por tanto, el espesor del pavimento continúo requerido para cumplir la Normativa Europea UNE-EN-1177:2018+AC también lo es, el encuentro entre los diferentes espesores de pavimento continuo se hará mediante rampas suaves, con una pendiente máxima de un 6%.
✓ Beharrezko kasuetan bakarrik mugikortasun murriztua eta gurpil-aulkia duten pertsonak jolasgunera sartzeko, zoladura jarraituan 1,5 metroko zabalerako 2 arrapala jarriko dira, % 6ko gehieneko maldarekin. Arrapala horien kokapen zehatza Udaleko teknikariek zehaztuko dute zoladura jarraitua instalatzen den unean.	✓ Solo en caso necesario para el acceso de personas de movilidad reducida con silla de ruedas a la zona de juegos se habilitarán, en el pavimento continuo al menos 2 rampas de 1,5 metros de ancho con una pendiente máxima de un 6%. La ubicación concreta de dichas rampas se definirá por los técnicos del Ayuntamiento en el momento de la instalación del pavimento continuo.
✓ Kolore-sorta handi batean EPDMa hautatzeko aukera egon beharko da, eta proportzio desberdinetan nahastu ahal izango dira tonalitate eta akabera-efektu desberdinak lortzeko.	✓ Deberá existir la posibilidad de elección de EPDM en una gama suficientemente amplia de colores, y se podrán mezclar en distintas proporciones para obtener diferentes tonalidades y efectos de acabado.
✓ Era berean, forma geometrikoak, irudiak eta marrazkiak eman ahal izango dira segurtasuneko zoladura jarraituaren amaierako akaberan, hautatutako jolasek eskatzen dituzten segurtasun-espazioetara egokitzeko eta instalazioa ikusgarriagoa eta erakargarriagoa izan dadin.	✓ Igualmente, se podrán dar formas geométricas, figuras y dibujos al acabado final del pavimento continuo de seguridad, de tal manera que se adapte a los espacios de seguridad requeridos por los juegos elegidos y se consiga una mayor vistosidad y atractivo de la instalación.
✓ Segurtasun-eremuaren perimetro-ertz osoan 2 eta 3 zentimetro arteko sakonera duen angelu-ebaketa bat egingo da, gomaren ertzarekin bat datorrena, denborarekin aireratu ez dadin. Ez da onartuko isats-saturazioagatiko perimetro-erremateriK.	✓ En todo el borde perimetral de la zona de seguridad se realizará un corte en ángulo de entre 2 y 3 centímetros de profundidad que coincidirá con el borde de la goma para evitar que se despegue con el tiempo. No se admitirán remates perimetrales por saturación de cola.
Eskaintza ekonomikoaren barruan, lanak behar bezala egiteko azalera prestatzeko behar diren lan guztiak sartzen dira.	Dentro de la oferta económica se incluyen todas las labores necesarias de preparación de la superficie para la correcta ejecución de los trabajos.
Segurtasuneko zoladura jarraitua instalatu aurretik, udal-zerbitzuen oniritzia beharko da muntaketari,	Antes de proceder a la instalación del pavimento continuo de seguridad, se requerirá el visto bueno

elementuen kokapenari eta azaleraren egoerari dagokienez. Segurtasun-zoladura egiten den bitartean, udal honetako zerbitzu teknikoei abisatu beharko zaie, erabilitako gomaren laginak jaso ahal izan ditzaten, eta esleipendunak kendutako lurzoruaren zatia birjarri beharko du lagin gisa.	de los servicios municipales, con respecto al montaje, la ubicación de los elementos y el estado de la superficie. Durante la realización del pavimento de seguridad se deberá avisar a los servicios técnicos de este ayuntamiento para que éstos puedan recoger muestras de la goma utilizada debiendo la empresa adjudicataria proceder a la reposición de la parte de suelo retirada como muestra.
1.6.- ZIMENDUAK	**1.6.- CIMENTACIÓN**
Jokoen ainguraketa, nagusiki, hedapeneko pieza berezi eta tako egokien bidez egingo da, eskaintzen diren jokoen egonkortasuna eta segurtasuna bermatzeko. Salbuespen gisa, eskainitako joko-elementuren baten ezaugarriak direla-eta, instalatzeko obra zibila egin behar izatea onartzen da, zonak baimentzen badu, area azpian ez dagoelako hori eragozten duen elementurik. Edonola ere, ainguratze-sistemak argi eta garbi azaldu eta zehaztu beharko dira aurkezten diren eskaintzetan. 1.4 atalaren (Eskeintza teknikoaren egitura) 9. puntuan azaldu eta zehartuko dira.	El anclaje de los juegos se efectuará prioritariamente mediante piezas especiales y tacos de expansión apropiados que garanticen la estabilidad y seguridad de los juegos ofertados. Excepcionalmente se admite la posibilidad de que por las características de alguno de los elementos de juego ofertados sea necesaria la ejecución de obra civil para su instalación, en el caso de que la zona lo permita al no haber elementos bajo el área que lo impidan. En todo caso, los sistemas de anclaje deberán ser explicados y concretados claramente en las ofertas que se presenten. Se explicarán y concretarán dentro del punto 9 indicado en el apartado 1.4 (estructura de las ofertas técnicas)
1.7.- MATERIALAK ETA KARTELA	**1.7.- MATERIALES Y CARTEL**
Txirrista guztiek altzairu herdoilgaitzezko irristatze-azalera izan beharko dute, ez da beste materialik onartuko. Eskaintzen diren jokoak eraikitzeko erabiltzen diren materialak eta horiek kontserbatzeko tratamendua zehaztu eta zehaztuko dira. Gutxieneko baldintza hauek hartuko dira kontuan:	Todos los toboganes deberán tener la superficie de deslizamiento de acero inoxidable, no se admitirá otro material. Se detallarán y especificarán los diferentes materiales con los que estén construidos los juegos ofertados y el tratamiento al que son sometidos para su conservación, entendiendo como condiciones mínimas que:

✓ Zurek eta lotutako produktuek UNE-EN 1176:1 arauaren 4.1.3 puntuan zehaztutako bete beharko dute ✓ Metalezko zatiak oxidaziotik babesteko eta materialen zein akaberaren iraupen luzea bermatzeko tratamenduen mende egongo dira, UNE-EN 1176:1 arauaren 4.1.4 puntuan zehazten denaren arabera.	✓ Las maderas y productos asociados deberán cumplir lo especificado en el punto 4.1.3 de la norma UNE-EN 1176:1 ✓ Las partes metálicas deberán estar sometidas a tratamientos que las protejan de la oxidación y aseguren una larga duración, tanto de los materiales como del acabado, según se especifica en el punto 4.1.4 de la norma UNE-EN 1176:1.
Udaletxearen moduko kartela egitura iraunkor batean jarriko da. Kartelak 40 cm-ko zabalera eta 60 cm-ko altuera izango du. 10 mm-ko lodiera duen HPL panel baten gainean egingo da, panelaren gainean zuzenean inprimatuko da eta graffitiaren aurkako berniza izango du. Kartelaren beheko aldea lurretik 100 cm-ra geratuko da. Eta zimenduak egiteko, dagoen zoladurari lotzeko pletina erabiliko dira.	El cartel tipo ayuntamiento estará colocado en una estructura resistente. El cartel tendrá un ancho de 40 cm y una altura de 60 cm. Estará ejecutado sobre un panel de HPL de 10 mm de espesor, se realizará sobre impresión directa sobre el panel, y poseera un barniz antigraffiti. La parte baja del cartel, quedará a 100 cm del suelo. Y la cimentación se tendrá que realizar con pletina para amarrar al pavimento existente.
	
Erabilitako materialak eta aplikatutako tratamenduak ezin izango dira inola ere toxikoak edo kutsatzaileak izan. Tratamendu horiek egiaztatzen dituzten ziurtagiriak aurkeztu beharko dira, 1.4 atalaren (Eskeintza teknikoaren egitura) 6. puntuan aurkeztuko dira.	En ningún caso, ni los materiales empleados, ni los tratamientos aplicados podrán ser tóxicos o contaminantes. Se deberán aportar certificados que acrediten dichos tratamientos, en el punto 6 indicado en el apartado 1.4 (estructura de las ofertas técnicas)

1.8.- FORMAK	1.8.- FORMAS
Oro har, komeni da txirrista edo zubiak saihestea, hodi itxiaren forma duten txirristak edo igarotzeko zubiak saihestuko dira, jolas-guneen artean eta txikien laguntzaileek ikuspena izan dezaten, salbu eta jokoaren altuerak eta konfigurazioak hala eskatzen badute aplikatu beharreko arauak betetzeko. Era berean, eskaintzen diren egitura guztiek panel irekiz osatuta egon beharko dute, plataforma bakoitzaren bi aldetan gutxienez, eta, nolanahi ere, espazio itxiak sortzea saihestuko da. Horrelako espazioak sortzen badira, panelak ahalik eta opakutasun gutxiena izan beharko dute	Con carácter general, se evitarán toboganes o puentes de paso con forma de tubo cerrado para que exista visibilidad entre las zonas de juego y por los acompañantes de los pequeños; salvo en el caso de que la altura y configuración del juego lo requiera para el cumplimiento de las normas aplicables. Igualmente, todas las estructuras que se oferten deberán estar formadas por paneles abiertos en, al menos, dos de los lados de cada una de las plataformas que la compongan, y en todo caso, se evitará la formación de espacios cerrados. En el caso de que se creen espacios de este tipo los paneles que lo conforman deberán ser lo menos opacos posible.
1.9.- SEGURTASUN ARAUAK ETA ZIURTAGIRIA	**1.9.- NORMAS DE SEGURIDAD Y CERTIFICACION**
Eskaintzetan adierazten diren jolas guztiek, segurtasun-eremuek eta erorketa-altuerek haurren jolasguneetako segurtasunari buruzko UNE-EN-1176 eta UNE-EN-1177:2018+AC Europako Arauak bete beharko dituzte. Hori egiaztatzeko, behar bezala egiaztatutako eta onartutako erakunde egiaztatzaile eskudunak emandako ziurtagiriak aurkeztu beharko dira. Ziurtagiriak euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean ematen badira, bi hizkuntza horietako batera itzulitako kopia bat ere erantsi beharko da. BAPA-ren 19.1 atalean (eskaintza teknikoen egitura) 6. puntuaren barruan ziurtagiri bat erantsi beharko da, ENACek edo, atzerriko enpresen kasuan, erakunde homologo batek ziurtatutako enpresa egiaztatzailearena. Ziurtagiri hori euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean badago, bi hizkuntza horietako batera itzulitako kopia aurkeztu beharko da.	Todos los juegos, así como las áreas de seguridad y las alturas de caída que se indiquen en las ofertas deberán cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN-1177:2018+AC sobre seguridad en las áreas de juegos infantiles, extremo que se deberá acreditar mediante las correspondientes certificaciones, que deberán ser expedidas por Organismo certificador competente suficientemente acreditado y reconocido en la materia. En el caso de que los certificados estén expedidos en un idioma diferente al euskera o al castellano, deberá adjuntarse también una copia traducida a uno de estos dos idiomas. Deberá adjuntarse un certificado dentro del punto 6 indicado el punto 19.1 del PCAP (estructura de las ofertas técnicas), de acreditación de la empresa certificadora por parte de ENAC o de un organismo homólogo en el caso de empresas extranjeras. En el caso de que este certificado esté en un idioma diferente al euskera o al castellano deberá

	adjuntarse copia traducida acreditada a uno de estos dos idiomas.
Eremu berriak instalatu ondoren, egiaztatutako erakunde egiaztatzaileak arlo bakoitzerako aipatutako arauak betetzen direla egiaztatu beharko da. Instalazioak ziurtagirian akatsik badu, esleipendunaren kontura izanen da hura betetzeko aldaketa guztiak egitea.	Una vez finalizada la instalación de las áreas nuevas deberá certificarse para cada área el cumplimiento de las normas antes referidas por Organismo Certificador Acreditado. En caso de que la instalación tuviera faltas en la certificación, será a cuenta de la empresa adjudicataria realizar todas las modificaciones para el cumplimiento.
1.10.- BERMEA ETA PIEZEN BIRJARPENA	**1.10.- GARANTIA Y REPOSICION DE PIEZAS**
Segurtasuneko zoladura jarraituan gutxieneko berme-epea 3 urtekoa izango da, bai askatze aldetik, bai zartatuak edo etenak agertze aldetik eta baita perimetroko ertza altxatze aldetik ere. Hiru urte horiek gutxienekok direla ulertzen da zorua behar ez bezala hornitu eta instalatzeak eragindako fisurazioak, zatiketak, pitzadurak edo hausturak eta perimetroaren aireratzea detektatzeko.	Para el pavimento continuo de seguridad, la garantía mínima será de 3 años, tanto para el desgranamiento como para la aparición de grietas o roturas, así como para despegue del perímetro. Se determina dicho plazo por considerar que es el plazo mínimo para la detección de fisuras, desgranamientos grietas o roturas y despegue del perímetro producido por un incorrecto suministro e instalación del pavimento.
Gainerako elementuetarako, gutxieneko bermea hiru urtekoa izango da, bai jokoak muntatzeko, bai materialen edo fabrikazioaren akatsetarako.	Para el resto de los elementos la garantía mínima será también de tres años, tanto para el montaje de los juegos como para defectos de materiales o de fabricación.
Eskaintzan (3. artxibo elektronikoan) eskainitako jokoetarako ordezko piezen hornidura bermatzen den denbora zehaztuko da, eta gutxienez 10 urtekoa izan beharko da.	En la oferta (en el archivo electrónico n.º 3) se especificará el tiempo durante el cual se garantiza el suministro de piezas de repuesto para los juegos ofertados, debiendo la misma ser, al menos, de 10 años
1.11.- JOKOAK BERRIKUSTEA	**1.11.- REVISION DE LOS JUEGOS**
Enpresa esleipenduna behartuta egongo da jokoak berrikustera eta doitzera, instalatu eta hiru hilabetera, behar bezala funtzionatzen dutela eta irauten dutela bermatzeko, administrazioari inolako kosturik eragin gabe. Udal-teknikariek gainbegiratuko dute berrikuspen eta doikuntza hori.	La empresa adjudicataria estará obligada a la realización de una revisión y ajuste de los juegos a los tres meses de su instalación para garantizar el buen funcionamiento y duración de estos, sin coste alguno para la administración. Esta revisión y ajuste será supervisada por los técnicos municipales.

2.- BALDINTZA BEREZIAK: JULIO URKIXO	2.- CONDICIONES PARTICULARES: JULIO URKIXO
Egunogo 130,40 m²-ko inguruko eremu trapezoidal batek osatzen du. 185 m² inguruko joko-eremu handitu bat egin beharko da, gaur egungo segurtasun-zoladuraren perimetro osoa estaliz.	El espacio actual está compuesto por una zona de trapezoidal de unos 130,40 m². Se deberá ejecutar un área de juegos ampliada de unos 185 m², cubriendo todo el perímetro actual de pavimento de seguridad.
Arreta berezia jarri beharko da espazioak dauden hiri- altzariekin mantentzeko (bankuak, argiak, paperontziak, iturria). Oinezkoentzat eta mantentze-lanetarako ibilgailuentzat beharrezkoak diren pasabideak mantentzeaz gain. Baita ere ezin izango diren zerbitzuen erregistro-azalak estali ere.	Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario existente (bancos, luminarias, papeleras, fuente..). Además de mantener los espacios de paso necesarios, tanto para peatones como para vehículos de mantenimiento. Así como las tapas de registro de los servicios que no se podrán cubrir.
Haur-parkearen diseinuak ezaugarri hauek izango ditu: ✓ Eremua 0 eta 12 urte bitarteko erabiltzaileentzako jolasgune gisa planteatzen da. ✓ Zabuak eskaintzen badira, zabuak elkarrekin eta eremuaren ertz batean jarriko dira, jolas gunerako sarbide naturaletatik urrun (haur-parkearen jarduera ludikoaren barruan baloratuko da). ✓ Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da.	El diseño del parque infantil tendrá las siguientes características. ✓ El área se plantea como una zona de juegos para usuarios de 0 a 12 años. ✓ En el caso de que se oferten, los columpios se colocarán juntos y en una esquina del área, alejados de los accesos naturales a la zona de juegos (que será valorado dentro de la actividad lúdica del parque infantil). ✓ Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad actualmente instalado
PLANOA ERANSKIENAN	PLANO EN EL ANEXO
Donostia, sinaduraren egunean HIRI ALTZARIEN ARDURADUNA	Donostia, a fecha de la firma EL RESPONSABLE DE MOBILIARIO URBANO

Egoitz Imaz Alkizalete

EGOITZ IMAZ ALKIZALETE - 44167681E

Firmado digitalmente por EGOITZ IMAZ ALKIZALETE - 44167681E
Fecha: 2024.07.18 10:09:09 +02'00'

HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUEN ATALA / SECCIÓN DE MANTENIMIENTO Y SERVICIOS URBANOS

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

PLANOA: JULI URKIXO	PLANO: JULIO URKIXO

JULIO URKIXO

UTM KOORDENADAK / COORDENADAS UTM
X = 585.814,8223
Y = 4.797.190,7949

LURZORUA ETA JOKUAK
PAVIMENTO Y JUEGOS
A = 185 m²



JABETZA
PROPIEDAD

HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUEN ZUZENDARITZA
BIDE PUBLIKOETAKO ZERBITZUA

Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado digitalmente :
Kerman Orbegozo Uribe (27/08/2024 10:00 CEST)
Egiaztatzeko / Verificación : https://www.donostia.eus/scve
Eskaera kodea / Código de petición : D74A-8NOO-UVRP-MM48

PROIEKTUAREN IZENBURUA
TITULO DEL PROYECTO

DONOSTIAKO HAUR PARKEEN ORDEZTEA ETA BERRITZEA
SUSTITUCION Y RENOVACIÓN EN PARQUES INFANTILES DE DONOSTIA

AZTERKETA REVISION	ESKALAK ESCALAS	PLANOAREN-IZENBURUA TITULO DEL PLANO	PLANO-ZNB. Nº PLANO
01-DELI-INGE DIA-MES-AÑO	1/200 EN EL ORIGINAL DIN-A3	JULIO URKIXO	HOJA 1 DE 1
GAKOA CLAVE: BP-24-02			DATA FECHA: 2024/02